| **IL-KUNSILL NAZZJONALI TAL-KTIEB** | **THE NATIONAL BOOK COUNCIL** |
|---|---|
| Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għat-Tfal u għall-Adoloxxenti 2015 (Kotba 2014) | The National Book Prize for Children and Adolescents 2015 (Books 2014) |
| **I** Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jgħarraf li minn din is-sena qed jintroduċi premju ġdid: *Terramaxka – Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għat-Tfal u għall-Adoloxxenti.* Dawk l-awturi li (a) qed jiktbu bil-Malti jew bl-Ingliż u (b) jippubblikaw f'Malta se jingħataw premjijiet u għotjiet għall-aħjar xogħlijiet letterarji għat-tfal u għall-adoloxxenti. Dawn ix-xogħlijiet iridu jkunu ġew ippubblikati f'kotba matul is-sena 2014. | **I** The National Book Council would like to announce that as of this year, it will be introducing a new prize: *Terramaxka – The National Book Prize for Children and Adolescents.* Authors that (a) write in Maltese or English and (b) publish in Malta will be given awards and prizes for the best literary works for children and adolescents. Submissions must have been published in book form throughout 2014. |
| **II** Biex ktieb ikun eleġibbli li jipparteċipa jrid ikollu:<br>1. id-data tal-pubblikazzjoni (2014) tidher,<br>2. irid ikun fih mhux inqas minn 80% tal-kontenut li ma kienx ippubblikat qabel,<br>3. iridu ikollu in-numru tal-ISBN maħruġ mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb,<br>4. ma jkunx rebaħ premju diġà f'wieħed mill-premjijiet tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. | **II** In order for a book to be elegible for participation, it must have:<br>1. the publication date (2014) printed in the book,<br>2. 80% of its content must not have been published before,<br>3. the ISBN number issued by the National Book Council,<br>4. not won a prize in any of the previous competitions organised by the National Book Council. |
| **III** Kull ktieb se jiġi evalwat mill-bord tal-aġġudikazzjoni skont kriterji mħejjija mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. Il-bord jinnomina numru ta' kotba f'kull kategorija biex imbagħad jiġu ppremjati l-aħjar kotba dejjem jekk jintlaħaq il-livell mixtieq. Il-Bord jista' jiddeċiedi li ma jingħatax il-premju jekk ma jkun hemm l-ebda ktieb li jissodisfa numru ta' kriterji. | **III** Every book will be evaluated according to criteria set by the National Book Council; the Adjudicating Board will be short listing a number of books in each category in order to award the best publication, only if the required level is reached. The Board may not award the prize if there is no publication that satifies a number of set criteria. |
| **IV** Jingħataw dawn il-premjijiet lir-rebbieħa f'kull kategorija:<br>1. F'kull kategorija jingħata premju ta' €1,000, trofew u ċertifikat lill-kotba li jġibu iktar minn 90 marka,<br>2. Fil-kategoriji tal-kotba oriġinali (mhux tradotti), l-illustratur huwa eleġibbli għall-premju daqs l-awtur – il-premju jinqasam bejniethom,<br>3. Jingħata wkoll ċertifikat lill-pubblikaturi ta' kull ktieb rebbieħ f'kull kategorija kif ukoll ċertifikat lil dawk l-awturi u pubblikaturi li l-kotba tagħhom ikunu ġew innominati,<br>4. Xahrejn qabel id-data taċ-ċerimonja tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb jitħabbru n-nominazzjonijiet f'kull kategorija. | **IV** The following prizes will be given to winning entries in every category:<br>1. The prize for every category is a €1,000, a trophy and a certificate for books that exceed 90 marks,<br>2. In the categories for original books (not translated), the illustrator is as eligible for a prize as the author,<br>3. A certificate will also be given to the publishers of the winning books in every category as well as to those authors and publishers whose books have been shortlisted,<br>4. Two months prior to the date of the National Book Prize ceremony the shortlisted titles in every category will be announced. |
| **V** Premjijiet:<br><br>**1. Kotba għat-tfal (etajiet 0-7)**<br>**2. Kotba għat-tfal (etajiet 8-12)** | **V** Prizes:<br><br>**1. Books for children (ages 0-7)**<br>**2. Books for children (ages 8-12)** |

| | |
|---|---|
| **3. Kotba għall-adoloxxenti (etajiet 13-16)**<br>**4. Kotba maqlubin għall-Malti (etajiet 0-7)**<br>**5. Kotba maqlubin għall-Malti (etajiet 8-12)**<br>**6. Kotba maqlubin għall-Malti (etajiet 13-16)**<br><br>**Nota rigward il-premjijiet għall-Kotba maqluba għall-Malti**: Għal dawn il-premjijiet, it-traduzzjonijiet aċċettati huma biss dawk ta' testi letterarji maqluba għall-Malti minn waħda minn dawn il-lingwi: (a) l-Ingliż; (b) it-Taljan; (c) il-Franċiż; (d) l-Ispanjol; (e) il-Ġermaniż. F'każijiet ta' traduzzjoni minn kwalunkwe lingwa oħra għall-Malti, il-ktieb li jiġi ppreżentat għall-premju irid ikun akkumpanjat ukoll minn *bridge language text* bl-Ingliż. Il-kotba li jiġu tradotti mill-Ingliż, Taljan, Franċiż, Spanjol u Ġermaniż iridu jkunu akkumpanjati b'verżjoni oriġinali. Jekk il-ktieb li jiddaħħal għall-premju ma jkollux miegħu il-verżjoni oriġinali jew *bridge language* skont il-każ ma jitqiesx bħala eleġibbli.<br><br>**VI** Premjijiet oħra:<br><br>Jingħataw ukoll trofew u ċertifikat ta' mertu lid-dar ta' pubblikazzjoni li pproduċiet il-ktieb bl-isbaħ dehra għas-sena 2014.<br><br>**VIII** Sottomessjonijiet:<br><br>1. Il-parteċipanti jridu jissottomettu applikazzjoni għal kull ktieb fuq il-formola li jeħieġ tinġabar flimkien ma' dawn ir-regolamenti mingħand is-Segretarju tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb c/o Librerija Pubblika Ċentrali, Floriana, tel. 21222654, e-mail : joe.debattista@gov.mt u tintbagħatlu bil-posta elettronika.<br><br>2. Jistgħu jressqu x-xogħol tagħhom: l-awturi jew min għandu d-dritt tal-awturi bil-kunsens tal-pubblikaturi; il-pubblikaturi bil-kunsens tal-awturi jew min għandu d-dritt tal-awturi.<br><br>3. Kull parteċipant għandu jindika eżatt f'liema kategorija qed idaħħal il-ktieb tiegħu. Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jirriserva d-dritt li jibdel il-kategorija indikata mill-awturi u/jew pubblikaturi jekk, fl-opinjoni ta' bord maħtur apposta, ix-xogħol ikun iddaħħal fil-kategorija żbaljata mill-parteċipant. F'dan il-każ il-parteċipanti jiġu infurmati.<br><br>4. Il-parteċipanti għandhom jibagħtu erba' kopji tal-ktieb f'dan l-indirizz:<br><br>**Is-Segretarju**<br>**Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2014** | **3. Books for adolescents (ages 13-16)**<br>**4. Books translated into Maltese (ages 0-7)**<br>**5. Books translated into Maltese (ages 8-12)**<br>**6. Books translated into Maltese (ages 13-16)**<br><br>**Note regarding prizes for Books translated into Maltese:** For these prizes, only translations into Maltese from the following list of languages are accepted: (a) English; (b) Italian; (c) French; (d) Spanish; (e) German. In cases of translation into Maltese from any other language, the book submitted for the prize must be accompanied by a *bridge language text* in English. Books translated from English, Italian, French, Spanish and German must be accompanied by a version of the original text. Books submitted for the prize without an accompanying original version or *bridge language* (depending on the case) will be disqualified.<br><br>**VI** Other Prizes:<br><br>A trophy and certificate of merit will also be awarded to the publishing house that has produced the best looking book for 2014.<br><br>**VIII** Submissions:<br><br>1. Participants must submit an application for every book entered for the competition by filling in a prescribed application form that together with a copy of these regulations may be collected from the Secretary, National Book Council c/o Central Public Library, Floriana, tel. 21 222654, e-mail: joe.debattista@gov.mt. Applications must be sent in via e-mail.<br><br>2. Entries for the competition may be submitted by: the authors themselves or those persons who have the authors' publishing rights with the consent of the publishers; as well as publishers with the consent of the authors or those persons who have the authors' rights.<br><br>3. Entrants are to indicate clearly under which category the book is being entered. The National Book Council reserves the right to change a category indicated by the authors and/or publishers if, in the opinion of the pre-adjudicating board, it is decided that works were entered in the wrong category. In this case participants will be informed accordingly.<br><br>4. Participants are to deliver four copies of the book at this address:<br><br>**The Secretary**<br>**The National Book Prize 2014** |

| | |
|---|---|
| **att. Is-Sur Joseph Debattista**<br>**Il-Librerija Pubblika Ċentrali**<br>**Triq Joseph J. Mangion**<br>**Floriana FRN 1800** | **Attn. Mr Joseph Debattista**<br>**The Central Public Library**<br>**Joseph J. Mangion Street**<br>**Floriana FRN 1800** |
| 5. L-erba’ kopji (li ma jintraddux lura) għandhom jaslu għand is-Segretarju, Librerija Pubblika Ċentrali mhux aktar tard minn **nofsinhar tal-Ġimgħa, 22 ta’ Mejju, 2015.** | 5. The four copies submitted (which are not returnable) should reach the Secretary at the Central Public Library by not later than **noon**<br>**Friday, 22nd May, 2015.** |
| **Għal skopijiet ta' dawn ir-regolamenti l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb qiegħed jagħti dawn id-definizzjonijiet:**<br><br>*Awtur* – kittieb ta' xogħlijiet kreattivi ta' natura oriġinali (ħlief fil-każ tat-traduzzjoni).<br>*Ktieb* – ktieb mitbugħ u anki *ebook* li għandu isbn maħruġ mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.<br>*Pubblikatur* – persuna jew grupp ta' persuni li ppubblikaw mill-inqas ktieb wieħed. | **For the purpose of these regulations the National Book Council is providing these definitions:**<br><br>*Author* – writer of creative and original work (except in cases of translation).<br>*Book* – a printed as well as *ebook* published under an ISBN issued by the National Book Council.<br>*Publisher* – a person or group of persons that have published at least one book. |
| ***Kull deċiżjoni tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb hija finali.*** | ***All decisions taken by the National Book Council are final and binding.*** |